

durada de les quals en tot cas s'ha de deduir el temps de la seva realització.

Disposició addicional tercera. *Jurisdicció competent.*

1. De conformitat amb el que estableix la Llei de procediment laboral, text refós aprovat pel Reial decret legislatiu 2/1995, de 7 d'abril, els conflictes que sorgeixin entre les parts de la relació laboral que regula aquest Reial decret, tant individuals com col·lectius, són competència de la jurisdicció social, llevat del que disposa la Llei concursal.

2. Sense perjudici del que disposen els articles 63 a 68 de l'esmentada Llei de procediment laboral, per acord entre els advocats i els titulars dels despatxos es pot sotmetre la resolució de les seves discrepàncies a la mediació o l'arbitratge a través dels procediments que s'acordin.

Disposició addicional quarta. *Dret supletori.*

En tot el que no regula aquest Reial decret és aplicable el que disposen la Llei de l'Estatut dels treballadors i les altres normes laborals d'aplicació general mentre no siguin incompatibles amb la naturalesa i les característiques especials que concorren en aquesta relació laboral.

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

El present Reial decret entra en vigor el mateix dia de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 17 de novembre de 2006.

JUAN CARLOS R.

La vicepresidenta primera del Govern
i ministra de la Presidència,

MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

20154 *APLICACIÓ provisional de l'Acord relatiu al Fons fiduciari de cooperació tècnica entre el Regne d'Espanya i les Nacions Unides per a l'establiment de l'Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida, 2005-2015», fet a Nova York el 19 de setembre de 2006. («BOE» 277, de 20-11-2006.)*

ACORD RELATIU AL FONS FIDUCIARI DE COOPERACIÓ TÈCNICA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LES NACIONS UNIDES PER A L'ESTABLIMENT DE L'OFICINA DE LES NACIONS UNIDES DE SUPORT AL DECENNI INTERNACIONAL PER A L'ACCIÓ, «L'AIGUA, FONT DE VIDA, 2005-2015»

Considerant que el Regne d'Espanya (d'ara endavant denominat «Espanya») i les Nacions Unides, representa-

des pel Departament d'Assumptes Econòmics i Socials de les Nacions Unides (d'ara endavant denominat «DESA»), han acordat cooperar en l'execució d'un projecte denominat «Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, "L'aigua, font de vida", 2005-2015» (d'ara endavant denominat «el projecte»), el qual es descriu a l'annex 1 del present document;

Considerant que Espanya ha informat les Nacions Unides de la seva disponibilitat per proporcionar les instal·lacions i fons necessaris per portar a terme el projecte i establir l'Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida», 2005-2015 a Saragossa;

Considerant que Espanya i les Nacions Unides han acordat que DESA és responsable, segons els termes d'aquest Acord, de la gestió dels fons proporcionats a les Nacions Unides per Espanya per cobrir els costos del projecte;

Per tot això, Espanya i les Nacions Unides, pel present document, acorden:

ARTICLE I

1.1 DESA ha d'establir a la ciutat de Saragossa l'Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida», 2005-2015 (d'ara endavant denominada «l'Oficina») amb la finalitat d'executar el projecte al qual es refereix el present acord, que es descriu a l'annex 1 del present document.

1.2 Espanya, a través del Ministeri de Medi Ambient, la Diputació d'Aragó i l'Ajuntament de Saragossa, ha de posar a disposició de DESA la suma de 2.795.444 dòlars dels Estats Units per cobrir les despeses suportades per DESA per a la primera fase del projecte, com s'indica a l'annex 1. Espanya ha de facilitar l'ús gratuït dels locals per a l'Oficina i la seva neteja, manteniment, reparació, vigilància i seguretat, conforme detalla l'annex 2 del present Acord.

1.3 Espanya, a través del Ministeri de Medi Ambient, la Diputació d'Aragó i l'Ajuntament de Saragossa, ha de dipositar els fons esmentats en el JP Morgan Chase Bank, International Agencies Banking, 1166 Avenue of the Americas, 17th floor, New York, NY 10036-2708, USA, i ha d'indicar que aquest dipòsit és per a abonament en el compte d'activitats de les Nacions Unides núm. 485000865, ABA NÚM. 021-000-021, codi SWIFT: CHAS US 33. Espanya ha de dipositar la quantitat esmentada de conformitat amb el pla de pagaments que especifica l'annex 3.

1.4 DESA ha d'establir un fons fiduciari segons les normes de les Nacions Unides per a la recepció i l'administració dels fons anteriorment esmentats.

1.5 DESA ha d'administrar el fons fiduciari i les activitats finançades a càrrec seu de conformitat amb la reglamentació, les normes i les directives de les Nacions Unides aplicables a DESA que poden incloure despeses de suport administratiu i despeses per sufragar el personal tècnic necessari. En conseqüència, s'ha de contractar i administrar el personal, s'ha d'adquirir l'equip, els subministraments i els serveis necessaris i s'han de subscriure els contractes de conformitat amb les disposicions de la dita reglamentació, normes i directives. En finalitzar el projecte, l'equip, els subministraments i els béns finançats amb càrrec al fons fiduciari s'han de transferir a Espanya, llevat que s'acordi d'una altra manera entre les parts.

1.6 Tots els comptes i estats financers s'han d'expressar en dòlars dels Estats Units.

ARTICLE II

2.1 Del fons fiduciari s'han de deduir les despeses sufragades per DESA per portar a terme les activitats relatives a aquest Acord.

2.2 També s'ha de deduir del fons fiduciari el set (7) per cent de totes les despeses del fons fiduciari, que es considera com un càrrec pels serveis de suport del programa proporcionats per DESA en l'execució del projecte finançat mitjançant el fons fiduciari.

2.3 També s'ha de deduir del fons fiduciari una quantitat equivalent a l'u (1) per cent de la remuneració o sou net de les persones contractades per DESA i la contractació de les quals és finançada mitjançant el fons fiduciari amb la finalitat de crear una reserva que permeti atendre qualsevol reclamació per mort, lesions o malaltia ocorregudes durant el servei, segons la reglamentació i normes o contractes aplicables de les Nacions Unides i que no pot ser reemborsada a Espanya.

ARTICLE III

3.1 DESA ha de començar i continuar realitzant operacions segons aquest Acord en rebre les contribucions de conformitat amb el calendari de pagaments que estableix l'annex 3.

3.2 DESA no ha d'assumir obligacions per quantitats superiors a les especificades per a despeses a l'annex 1.

3.3 Si s'originen despeses imprevistes, DESA ha de presentar un pressupost addicional a Espanya en què s'ha d'indicar el finançament addicional necessari. Si no es disposa d'aquest finançament, DESA pot reduir o, si és necessari, posar fi a l'assistència proporcionada al projecte segons aquest Acord. DESA no ha d'assumir en cap cas cap responsabilitat que excedeixi les sumes aportades al fons fiduciari.

ARTICLE IV

4.1 L'avaluació de les activitats finançades amb càrrec a aquest fons fiduciari, inclosa l'avaluació conjunta per DESA i Espanya, s'ha de portar a terme de conformitat amb les estipulacions que conté l'annex 1. Aquest fons fiduciari està subjecte exclusivament als procediments d'auditoria interna i externa que estableixen la reglamentació, normes i directives financeres de les Nacions Unides.

ARTICLE V

5.1 DESA ha de proporcionar a Espanya els següents estats de comptes i informes referents al projecte elaborats de conformitat amb els procediments comptables i d'informació de les Nacions Unides:

- a) Informes d'activitat anuals;
- b) Un estat financer anual que reflecteixi el saldo d'obertura, les contribucions addicionals, les despeses de suport al programa, els actius i passius, i el saldo final del fons el 31 de desembre de cada any respecte als fons aportats per Espanya;
- c) Un informe final i un balanç general en els sis mesos següents a la data de venciment o rescissió d'aquest Acord.

ARTICLE VI

6.1 DESA ha de notificar a Espanya quan s'han aconseguit, segons la seva opinió, els objectius per als quals es va establir el fons fiduciari. Es considera que la data de tal notificació és la data de venciment d'aquest Acord, sense perjudici que continuï en vigor l'article IX als efectes que s'hi estableixen.

ARTICLE VII

7.1 En tots els assumptes relatius a aquest Acord, les estipulacions de la Convenció sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides, de la qual Espanya és part, s'han d'aplicar a DESA, als seus béns i actius, independentment del lloc en què es trobin i de qui estigui en la seva possessió, així com als seus funcionaris i a qualsevol persona designada per portar a terme serveis en aplicació d'aquest Acord.

7.2 Als efectes de la Convenció sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides, els locals oferts per Espanya per a l'Oficina, als quals fa referència l'article 1 «supra», es consideren locals de les Nacions Unides en el sentit de la secció 3 de la Convenció. Les parts han de concertar un acord separat sobre l'establiment de l'Oficina.

7.3 Espanya és responsable d'atendre qualsevol reclamació que puguin formular tercers contra les Nacions Unides, inclòs DESA, els seus funcionaris o altres persones que realitzin serveis en nom seu, i els ha d'eximir de tota responsabilitat en cas de reclamacions o obligacions resultants de l'execució de serveis en aplicació d'aquest Acord, excepte quan el secretari general de les Nacions Unides i Espanya acordin que aquestes reclamacions o responsabilitats deriven d'una negligència greu o conducta inapropiada deliberada d'aquests funcionaris o persones.

ARTICLE VIII

8.1 Qualsevol litigi o controvèrsia derivats de la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord, llevat que es resolgui mitjançant negociacions directes, s'ha de sotmetre a les disposicions sobre l'arranjament de controvèrsies que conté l'article VIII de la Convenció sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides.

ARTICLE IX

9.1 Aquest Acord pot ser rescindit per qualsevol de les parts mitjançant una notificació escrita a l'altra part i queda sense efecte seixanta dies després que es rebí l'esmentada notificació. Les obligacions assumides per les parts en virtut d'aquest Acord segueixen vigents després de la rescissió d'aquest Acord en la mesura necessària per permetre l'adequada conclusió de les activitats, la retirada del personal, els fons i les propietats, la liquidació dels comptes entre les parts del present Acord i el pagament de les obligacions contractuals que siguin exigibles respecte als subcontractistes, consultors o proveïdors.

ARTICLE X

10.1 Tots els fons no desemborsats i no compromesos en acabar el projecte han de romandre en el compte esmentat a l'article 1.3 esperant el resultat de les consultes que facin DESA i Espanya.

ARTICLE XI

11.1 Qualsevol acció requerida o que es permeti emprendre en virtut d'aquest Acord pot emprendre-la en nom d'Espanya l'ambaixador, Missió Permanent d'Espanya davant les Nacions Unides, Nova York, o la persona que aquest designi per representar-lo, i en nom de DESA, el secretari general adjunt, Departament d'Assumptes Econòmics i Socials, o la persona que aquest designi per representar-lo.

11.2 Qualsevol notificació o petició requerida o que es permeti realitzar en aquest Acord s'ha d'efectuar per escrit. Aquesta notificació o petició es considera degudament realitzada quan s'ha lliurat en mà, per correu, per telegrama o per tèlex a la part a què s'ha de

fer arribar, en el domicili de l'esmentada part especificat a continuació o en qualsevol altra adreça que aquesta part hagi indicat per escrit a la part que realitzi la notificació o petició.

Per a DESA:

José Antonio Ocampo.
Secretari general adjunt.
Departament d'Assumptes Econòmics i Socials.
Two United Nations Plaza; Room DC2-2320 New York,
NY 10017.

Fax (212) 963-1010.

Per al Regne d'Espanya:

Cristina Narbona Ruiz.
Ministra.
Ministeri de Medi Ambient, plaça San Juan de la Cruz,
s/n.

28071 Madrid, Espanya.

Fax (34) 91-5975987.

ARTICLE XII

12.1 Aquest Acord pot ser esmenat mitjançant un acord escrit entre els representants degudament autoritzats de les parts, cadascuna de les quals ha de prestar la deguda consideració a qualsevol proposta d'esmena.

12.2 Aquest Acord s'aplica provisionalment des de la data de la seva signatura, tot esperant que es compleixin els requisits oficials per a l'entrada en vigor que indica l'article 12.3 «infra».

12.3 Aquest Acord entra en vigor l'endemà de la data en què s'intercanvien els instruments acreditatius del compliment, per cada part, dels seus respectius requisits formals en matèria de tractats internacionals.

En testimoni d'això, Espanya i les Nacions Unides, actuant per mitjà dels seus representants degudament autoritzats, signen aquest Acord a Nova York, el 19 de setembre de 2006, en dos exemplars en espanyol i anglès, i les dues versions són igualment vàlides.

Pel Regne d'Espanya

Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé

Ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació

Per les Nacions Unides

José Antonio Ocampo

Secretari general adjunt
Departament d'Assumptes
Econòmics i Socials

ANNEX 1

NACIONS UNIDES

Departament d'Assumptes Econòmics i Socials

FONS FIDUCIARIS

Regne d'Espanya

Títol del projecte: Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida», 2005-2015.

Durada: 10 anys, de 2006 a 2015 (es finança en períodes biennals).

Número de projecte: INT/06/X01.

Organisme executor: Departament d'Assumptes Econòmics i Socials de les Nacions Unides (UNDESA).

Data d'inici: 19 de setembre de 2006.

Aportació Regne d'Espanya: 2.795.444 dòlars dels EUA.

En representació de	Nom i càrrec	Data
Departament d'Assumptes Econòmics i Socials de les Nacions Unides.	José Antonio Ocampo Secretari general adjunt DESA.	19-9-2006
Regne d'Espanya.	Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé Ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.	19-9-2006

Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida»

Resum del projecte: El desembre de 2003, l'Assemblea General de les Nacions Unides va proclamar el període de 2005 a 2015 Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida». L'objectiu primordial del Decenni és promoure els esforços per complir els compromisos internacionals concrets en relació amb l'aigua i qüestions connexes per a l'any 2015. Mitjançant el projecte es pretén mantenir l'atenció mundial i l'impuls polític a favor del programa relatiu a l'aigua i el sanejament en tots els nivells durant el Decenni. Per assolir aquesta meta, Espanya ha convingut a proporcionar recursos al Departament d'Assumptes Econòmics i Socials (DESA) amb la finalitat d'establir un projecte de cooperació tècnica amb aquests fins. L'execució d'aquest projecte decennal és a càrrec de DESA i s'ha de portar a terme en fases biennals. La primera fase (2006-2007) se centra a crear les condicions i aplanar el camí per avançar en l'execució del programa del Decenni en les fases següents. Les activitats de la primera fase s'agrupen en quatre components: desenvolupament institucional, promoció i projecció cap a l'exterior, augment de la capacitat, i recerca i comunicació. Alhora que contribueix a la labor de coordinació i seguiment de l'execució del programa relatiu a l'aigua i el sanejament que porta a terme DESA, el projecte ha de col·laborar estretament amb moltes iniciatives i xarxes, tant dins com fora del sistema de les Nacions Unides. El pressupost total per a la primera fase és de 2.795.444 dòlars dels EUA.

1. Antecedents i context

El Decenni Internacional per a l'Acció «L'aigua, font de vida», 2005-2015 el va aprovar l'Assemblea General de les Nacions Unides mitjançant la seva resolució 58/217, de 9 de febrer de 2004. En el paràgraf 4 de la resolució l'Assemblea «invita el secretari general que adopti les mesures que correspongui per organitzar les activitats del Decenni, tenint en compte els resultats de l'Any Internacional de l'Aigua Dolça i el treball de la Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible en els seus períodes de sessions 12è i 13è», i en el paràgraf 5 «exhorta els òrgans pertinents de les Nacions Unides, els organismes especialitzats, les comissions regionals i altres organitzacions del sistema de les Nacions Unides que donin una resposta coordinada, utilitzant els recursos i fons voluntaris existents, per fer que el decenni titulat "L'aigua, font de vida" sigui un decenni per a l'acció».

L'objectiu primordial del Decenni és promoure els esforços de diferents interessats per complir els compromisos internacionals concrets en relació amb l'aigua i qüestions connexes per a l'any 2015, un decenni d'acció. Els compromisos corresponents inclouen l'objectiu del desenvolupament del Mil·lenni consistent a reduir a la meitat la proporció de persones que no disposen d'accés a aigua potable i sanejament bàsic per a 2015. El Decenni també se centra a encoratjar els països a posar fi a l'explotació no sostenible dels recursos hídrics i a elaborar plans de gestió integrada i aprofitament eficient dels recursos hídrics per a

2005, tal com es va acordar en la Cimera Mundial sobre el Desenvolupament Sostenible celebrada a Johannesburg, Sud-àfrica. En definitiva, el Decenni constitueix una ocasió única per continuar la labor realitzada fins avui amb la finalitat de protegir, utilitzar i gestionar de manera sostenible els recursos d'aigua dolça.

Les activitats del Decenni s'han d'organitzar entorn dels temes centrals que s'assenyalen a continuació amb vista a promoure el desenvolupament sostenible i reduir la pobresa: alimentació, salut, medi ambient, prevenció de desastres, energia, qüestions transfrontereres relatives a l'aigua, escassetat, cultura, sanejament, contaminació i agricultura. L'execució del programa del Decenni exigeix un compromís, una cooperació i una inversió continuades, amb la deguda atenció a la participació de la dona en aquestes activitats de desenvolupament.

Per tal de facilitar l'execució del programa del Decenni, la ciutat de Saragossa, amb el suport del Ministeri de Medi Ambient i de la Diputació General d'Aragó, es va oferir a proporcionar fons per a la posada en marxa d'una oficina de projectes en relació amb l'organització de l'Exposició Internacional Saragossa 2008: «Aigua i Desenvolupament Sostenible». El projecte per promoure la consecució dels objectius relacionats amb l'aigua i el sanejament durant el Decenni ha de proporcionar, entre d'altres, recursos per sufragar: i) cinc experts tècnics i cinc llocs de suport, que han de ser contractats durant les dues primeres fases, ii) una sèrie de subcontractes per a la producció i difusió de material de conscienciació pública, iii) el reforçament de la capacitat de diversos interessats en diferents aspectes del programa d'aigua i sanejament, iv) locals d'oficines i l'equip necessari per portar a terme les operacions del projecte de manera fluida i eficaç i v) la celebració de reunions internacionals.

En aquest sentit l'Oficina del Decenni ha d'organitzar a la ciutat de Saragossa cada any, des del 2006, dues reunions internacionals amb presència de totes les regions dedicades als objectius del programa del Decenni i obertes a la participació del públic en general. En aquests esdeveniments han de participar de forma destacada el Ministeri de Medi Ambient d'Espanya, la Diputació General d'Aragó, l'Ajuntament de Saragossa i la Societat Estatal Expo 2008.

El projecte proposat ajuda DESA a donar una resposta de comunicació coordinada en tot el sistema de les Nacions Unides amb la finalitat d'accelerar l'execució del programa d'aigua i sanejament. Amb vista a aquest objectiu, les seves activitats han de complementar i afegir valor als programes i projectes existents de les organitzacions del sistema de les Nacions Unides. A més, el projecte ha de promoure la visibilitat de les accions del sistema de les Nacions Unides a tots els nivells; ha de facilitar als estats membres l'obtenció d'informació sobre els programes i projectes d'ONU-Aigua; i ha de proporcionar assessorament estratègic a tots els participants per accelerar el ritme de l'execució. Aquest projecte ha de ser executat per DESA, la Divisió de Desenvolupament Sostenible del qual assumeix el lideratge, amb l'assistència i el ple suport d'altres divisions i oficines de DESA.

2. Objectius del projecte

El projecte té tres objectius principals: en primer lloc, contribuir als esforços de DESA per coordinar i portar a terme el seguiment de la consecució dels objectius acordats internacionalment en les àrees de l'aigua potable, el sanejament i la gestió integrada dels recursos hídrics; en segon lloc, augmentar la consciència i crear un ambient propici per assolir la meta última, «aigua i sanejament per a tots»; en tercer lloc, reforçar la capacitat dels estats membres i altres interessats pertinents per fer front als principals obstacles que entorpeixen l'execució del programa d'aigua i sanejament. Aquests objectius s'assoleixen de la manera següent:

Determinant qüestions estratègiques i facilitant respostes orientades a l'acció en tots els nivells;

Augmentant la coherència, credibilitat i visibilitat de les accions del sistema de les Nacions Unides en l'àmbit de l'aigua i el sanejament;

Promovent la comunicació i la col·laboració amb socis externs al sistema de les Nacions Unides;

Creant un entorn que permeti a tots els interessats de tots els nivells donar una resposta coordinada;

Incrementant la consciència pública a tots els nivells amb la finalitat de mantenir l'impuls polític a favor del programa relatiu a l'aigua i el sanejament;

Reforçant la capacitat d'execució dels estats membres, i

Complementant les activitats i accions ja en marxa a tots els nivells mitjançant més recerca i difusió dels resultats.

3. Components i activitats

Les accions assenyalades han de continuar al llarg del Decenni i també s'han d'anar incloent activitats noves en el pla de treball. No obstant això, l'execució de les activitats proposades s'ha previst d'acord amb una sèrie de fases (de dos anys cadascuna). La primera abraça el període 2006-2007, amb especial atenció a crear les condicions i aplanar el camí per avançar en l'execució del programa del Decenni en les fases posteriors.

Les activitats que s'han de portar a terme durant la primera fase s'agrupen en els quatre components següents: i) desenvolupament institucional, ii) comunicació i projecció cap a l'exterior, iii) augment de la capacitat, i iv) recerca i polítiques. A continuació es descriu breument cadascun dels components, juntament amb les activitats corresponents.

Desenvolupament institucional: Aquest component consisteix en l'establiment del projecte, incloses totes les mesures logístiques i administratives que es necessitin per aconseguir que sigui operatiu. El projecte té la seu a la ciutat de Saragossa, Espanya, i l'ha de gestionar el Departament d'Assumptes Econòmics i Socials, dins del marc d'un acord de cooperació tècnica amb Espanya. El Ministeri de Medi Ambient, la Diputació General d'Aragó i l'Ajuntament de Saragossa han de proporcionar els recursos necessaris per cobrir els costos totals del projecte, inclòs el personal, els locals i les despeses connexes, així com el programa de treball fonamental. El projecte abraça, entre d'altres aspectes, elaborar plans de treball i pressupostos; portar a efecte les activitats del projecte previstes; organitzar i impartir tallers de creació de capacitat; controlar i informar, així com mantenir l'enllaç amb els programes relacionats amb l'aigua d'altres organismes de les Nacions Unides. A més de tot això, el projecte ha d'establir associacions de col·laboració amb les oficines nacionals de conscienciació i promoció per tal de contribuir a mantenir la visibilitat política del programa sobre l'aigua i el sanejament, i donar suport a les campanyes de conscienciació i promoció. DESA ha d'assegurar que el projecte porta a terme les següents activitats específiques per complir els objectius d'aquest component del projecte:

Coordinar amb Espanya l'establiment del projecte;

Preparar la descripció de la comesa del personal del projecte i aconseguir sol·licituds;

Ultimar la selecció del personal i les condicions contractuals que s'han de tramitar conforme a les normes i processos de selecció de les Nacions Unides (s'ha de donar especial consideració al domini de l'idioma espanyol).

Adquirir i instal·lar els equips tècnics i d'oficina;

Elaborar un programa de treball per a la primera fase i començar la seva execució;

Complementar les campanyes de promoció a nivells estratègics;

Ajudar els països a accedir a la informació sobre opcions disponibles per accelerar l'execució del programa relatiu a l'aigua i el sanejament o a facilitar aquesta informació.

Promoció i projecció cap a l'exterior: És molt necessari arribar a les administracions i a altres socis en el desenvolupament amb la finalitat de fer-los veure el valor de les qüestions específiques i les oportunitats per assolir les metes acordades internacionalment i promoure el programa del Decenni. En aquest context, en molts fòrums intergovernamentals s'ha posat èmfasi en la necessitat que hi hagi més coordinació i coherència entre els programes relacionats amb l'aigua de les organitzacions del sistema de les Nacions Unides. L'experiència de l'última dècada ha demostrat que involucrar tots els participants, tant de dins com de fora del sistema de les Nacions Unides, en la labor d'execució pot ser determinant. En conseqüència, aquest component té per objecte elaborar un pla de comunicació i projecció cap a l'exterior que promogui i apliqui mecanismes per arribar a tots els socis, mantingui l'atenció mundial en les qüestions relacionades amb l'aigua i el sanejament i augmenti la consciència sobre la labor de les Nacions Unides entorn de l'aigua i la seva visibilitat a diversos nivells. Les principals activitats planejades en relació amb aquest component inclouen les següents:

Proporcionar suport a la celebració anual del Dia Mundial de l'Aigua, en col·laboració amb l'oficina coordinadora per al tema acordat, inclosa la gestió dels recursos del Dia Mundial a Internet;

Organitzar cada any a Saragossa dues reunions de caràcter internacional;

Tirar endavant el desenvolupament progressiu de la «Guia de Promoció» llançada per al Dia Mundial de 2005 com una contribució contínua al Decenni;

Traduir/difondre els productes relacionats amb l'aigua pertinents per al Decenni en tots els idiomes oficials de les Nacions Unides;

Utilitzar els mitjans de comunicació de masses, com ara la premsa escrita, la premsa local, la televisió i la ràdio, per difondre les principals conclusions del treball relatiu al Decenni;

Establir nexes de contacte electrònic amb els socis pertinents per promoure les diferents maneres en què el sistema de les Nacions Unides podria contribuir a accelerar el progrés;

Arribar a altres grups professionals (no dedicats a l'aigua, el sanejament o la higiene) amb interès en el tema, en particular als professors i professionals de l'ensenyament; i

Donar suport a l'establiment de xarxes d'informació; difondre informació per mitjà d'informes anuals, butlletins informatius i paquets de material (fullets, cartells, vídeos, etc.).

Augment de la capacitat: Sovint s'ha assenyalat en molts fòrums intergovernamentals, com ara la Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible, que la falta de capacitat tècnica i institucional és l'obstacle fonamental per complir els objectius relatius a l'aigua i el sanejament. Un dels objectius primordials d'aquest component és contribuir a fer front a aquest repte organitzant tallers d'augment de la capacitat per ajudar els països en desenvolupament en àrees concretes que abracen qüestions com: política i desenvolupament institucional, transferència tecnològica, planificació i gestió integrada dels recursos hídrics, participació de parts interessades i integració de les qüestions de gènere, finançament i ampliació, etc. Durant la primera fase, s'han d'organitzar dos tallers especialment en els àmbits que més puguin contribuir a accelerar el ritme d'execució. En aquest interès, DESA ha d'invitar organitzacions del sistema de les Nacions Unides, organitzacions no governamentals, el sector privat i altres socis en el desenvolupament a fer aportacions tècniques a aquests tallers. Les activitats que s'indiquen a continuació constitueixen el pla de treball d'aquest component:

Determinar les qüestions concretes i temes sobre els quals és necessari organitzar tallers d'augment de la capacitat;

Elaborar els objectius, el material i els programes dels tallers en col·laboració amb l'oficina coordinadora;

Definir els participants en els tallers i els especialistes;

Establir associacions de col·laboració amb agents que podrien contribuir a l'èxit dels tallers; i

Portar a terme una avaluació participativa.

Recerca i comunicació: Els mitjans d'execució per assolir les metes relatives a l'aigua i el sanejament inclouen, entre d'altres, el finançament, les polítiques i marcs institucionals, la transferència tecnològica, l'augment de la capacitat, etc. Afortunadament, hi ha una gran quantitat d'informació sobre solucions innovadores que permeten fer front als obstacles per a aquests mitjans d'execució. No obstant això, existeixen deficiències a l'hora de promoure aquestes experiències. De manera similar, per promoure el programa relatiu a l'aigua i el sanejament en els plans i estratègies de desenvolupament nacional podria ser fonamental conèixer com l'accés a l'aigua i al sanejament pot alleujar la pobresa i ajudar a complir altres objectius de desenvolupament del Mil·lenni. Amb aquest teló de fons, aquest component té dos objectius. Primer, atès que no existeix una solució vàlida per a tothom, és necessari investigar amb la finalitat de detallar les directrius i condicions necessàries per aplicar les millors pràctiques, en diverses situacions possibles de desenvolupament socioeconòmic. Els resultats han de ser objecte d'una àmplia difusió per mitjà de publicacions i campanyes de conscienciació. Segon, el projecte ha d'investigar per mitjà d'estudis de casos escollits, per demostrar com la inclusió del programa relatiu a l'aigua i el sanejament en les estratègies de reducció de la pobresa pot contribuir a alleujar la pobresa i a complir altres objectius de desenvolupament del Mil·lenni. Les conclusions d'aquests estudis s'han de debatre en una conferència a través d'Internet amb la finalitat de determinar el millor camí per tractar el programa de l'aigua i el sanejament en les estratègies de reducció de la pobresa. Les activitats que s'han de realitzar en el marc d'aquest component inclouen:

Sintetitzar i comunicar els resultats dels estudis i bases de dades existents sobre les millors pràctiques en relació amb temes específics;

Portar a terme missions per avaluar els resultats i l'impacte de projectes, experiments i llocs de demostració importants i escollits;

Elaborar directrius per a l'aplicació de les millors pràctiques en diverses situacions de desenvolupament socioeconòmic;

Prestar suport metodològic als països per aplicar aquestes directrius en els seus respectius contextos nacionals;

Portar a terme estudis de recerca per avaluar la relació entre l'aigua i la pobresa;

Organitzar una conferència a través d'Internet per tractar dels resultats d'aquests estudis de casos;

Difondre els resultats, en particular els principis que subratllen l'augment amb èxit en els nivells local i regional; i

Facilitar als països que estableixin vincles amb les fonts de coneixement i informació.

4. *Mesures de gestió i estratègia d'execució*

En qualitat de Secretaria de la Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible (mitjançant la Divisió de Desenvolupament Sostenible), DESA té la responsabilitat global d'executar tots els aspectes d'aquest projecte. Per obtenir les aportacions i productes previstos, ha de portar a terme les activitats següents: i) preparar la descripció de la comesa del personal del projecte i la seva contractació; ii) fer el seguiment dels avenços en l'execució del projecte i informar-ne; iii) garantir la coordinació entre les activitats dels

diversos socis en l'execució i entre els diversos components del projecte; iv) supervisar i coordinar el treball dels consultors i els contractistes; i v) mantenir l'enllaç amb tots els membres d'ONU-Aigua, inclosos els socis externs.

Un dels trets fonamentals de l'estratègia d'execució és promoure i reforçar la tasca i els incentius que condueixin a la consecució d'una resposta coordinada del sistema de les Nacions Unides per assolir els objectius relatius a l'aigua i el sanejament. Sobre això, el projecte s'ha de valdre de la informació i les aportacions generades pels diversos organismes d'ONU-Aigua per realitzar campanyes de promoció destinades a accelerar l'execució de possibles accions i mesures polítiques, promoure la visibilitat del pla de treball d'ONU-Aigua, i reforçar les col·laboracions en l'execució tant dins com fora del sistema de les Nacions Unides. En aquest context, l'estratègia d'execució del projecte ha de posar un èmfasi especial a:

Promoure una interacció més gran entre governs, organismes de les Nacions Unides i socis externs a les Nacions Unides;

Mobilitzar recursos, socis i altres interessats perquè participin i contribueixin a aconseguir les metes del Decenni;

Donar suport a la promoció i difusió específiques del Decenni mitjançant la selecció de «promotors» i prestar assessorament i suport als dits «promotors»; donar suport a la celebració de la consecució de les metes parcials del Decenni a escala global i regional;

Garantir que el material didàctic del projecte es difongui a les institucions corresponents dedicades a l'augment de capacitat;

Aprofitar al màxim els coneixements i l'experiència adquirits al llarg de l'última dècada;

Promoure i fomentar les associacions de col·laboració a tots els nivells; i

Assegurar la coherència entre el compliment del programa relatiu a l'aigua i el sanejament i altres polítiques sectorials i estructurals.

5. Connexions amb altres iniciatives i processos

El projecte ha d'interactuar estretament amb les iniciatives i processos següents: i) Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible, ii) ONU-Aigua, iii) Iniciativa sobre l'Aigua de la Unió Europea, i iv) altres fòrums internacionals sobre l'aigua. Tanmateix, l'abast de la interacció ha de ser diferent en cada cas, tal com es descriu a continuació.

Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible-Avaluació del programa relatiu a l'aigua i el sanejament: La Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible és un mecanisme intergovernamental encarregat del seguiment de l'execució del programa de desenvolupament sostenible acordat internacionalment, en relació amb el qual la Divisió de Desenvolupament Sostenible de DESA actua com a Secretaria. Està previst que la Comissió analitzi els avenços realitzats (com a seguiment a les decisions del 13è període de sessions de la Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible) el 2008 i 2012. El projecte ha de contribuir a la labor de preparació dels informes de seguiment dels avenços a càrrec de la Secretaria. El projecte ha d'utilitzar les decisions adoptades en aquest període de sessions com a directrius per ajustar el seu pla de treball i la seva estratègia d'execució. El projecte també ha d'organitzar esdeveniments paral·lels durant les sessions de la Comissió sobre el Desenvolupament Sostenible per augmentar la consciència quant als seus productes.

ONU-Aigua: ONU-Aigua és el mecanisme interinstitucional encarregat de coordinar les activitats relacionades amb l'aigua que es realitzen en el sistema de les Nacions Unides, així com de les activitats amb els socis externs a les Nacions Unides. Moltes de les activitats del projecte han de contribuir en gran manera a augmentar la cons-

ciència i la visibilitat de les actuacions de les Nacions Unides en el sector de l'aigua de la manera següent:

Ajudant DESA en el seu suport a les iniciatives temàtiques del programa de treball d'ONU-Aigua, en col·laboració amb els organismes coordinadors i associats designats per a les iniciatives temàtiques;

Afegint valor mitjançant la comunicació i difusió d'activitats a nivell de tot el sistema de les Nacions Unides en general i la participació en iniciatives temàtiques i accions orientades al Decenni en particular;

Elaborant i difonent les postures del sistema en qüestions clau;

Responent a les referències concretes en la resolució de l'Assemblea General de les Nacions Unides sobre el paper de la dona, i en relació amb el Grup de tasques interinstitucional sobre el gènere i l'aigua; i

Ajudant DESA a involucrar a les entitats d'ONU-Aigua en la prestació de suport tècnic als tallers d'augment de la capacitat que s'organitzin en el marc del projecte.

Iniciativa de la Unió Europea sobre l'aigua: Aquesta és la iniciativa mundial més gran per proporcionar suport financer i tècnic als països en desenvolupament per assolir les metes i objectius internacionalment acordats en matèria d'aigua i sanejament. Un dels objectius clau del present projecte és augmentar la consciència sobre el programa relatiu a l'aigua i el sanejament i els mitjans per aconseguir-lo; amb aquest fi, el projecte s'ha d'inspirar en l'experiència adquirida i els ensenyaments obtinguts per la Iniciativa. Alguns d'aquests resultats es podrien utilitzar per complementar el component de recerca i polítiques. Sobre això, el projecte ha de reforçar en particular la seva col·laboració amb el Grup de Control i Informació de la Iniciativa.

Altres fòrums internacionals en matèria d'aigua: El projecte ha de participar activament en tots els grans fòrums internacionals en matèria d'aigua, com ara el Fòrum Mundial de l'Aigua, la Setmana de l'Aigua d'Estocolm, etc., amb la finalitat d'augmentar la consciència sobre les seves activitats i de treure profit dels resultats i productes d'altres iniciatives similars. Aquesta participació ha de possibilitar que el projecte obtingui aportacions de diversos sectors no representats o reflectits adequadament en el seu programa de treball.

6. Seguiment i avaluació

S'ha de fer el seguiment dels avenços del projecte amb la finalitat de determinar com s'està duent a terme l'execució del projecte en relació amb els punts de referència i indicadors que estableix el pla de treball. A continuació figura un calendari provisional per assolir les principals fites.

Fites/Indicadors de referència	Termini de finalització des del començament del projecte
1. S'estableix el projecte; s'adquireixen i s'instal·len els equips	3 mesos.
2. Es contracta el director del projecte	2 mesos.
3. Es contracten altres professionals i personal de suport	4 mesos.
4. S'elabora el pla de comunicació i s'organitzen els dos esdeveniments previstos per a 2006	8 mesos.
5. S'elabora el pla de tallers d'augment de la capacitat	6 mesos.
6. Es conclouen els estudis de casos	18 mesos.
7. S'organitza la conferència per Internet sobre conclusions dels estudis de casos . .	20 mesos.

La direcció del projecte ha de preparar els informes de progrés seguint els procediments estàndard de les Nacions Unides establerts a aquests efectes. L'informe ha de reflectir els resultats obtinguts fins al moment i els problemes que s'han presentat, especialment en relació amb el compliment de les fites de referència abans indicades. El seguiment del projecte s'ha de produir en dos nivells. En el primer nivell, en reunions trimestrals que han de ser presidides pel director del projecte s'han d'analitzar el progrés global, els plans de treball dels funcionaris i altres qüestions d'execució pertinents. En el segon nivell, en reunions de revisió bianuals –que han de ser presidides pel director de la Divisió de Desenvolupament Sostenible de DESA i a les quals han d'assistir el director del projecte i personal pertinent de DESA– s'han d'examinar els avenços del projecte en relació amb els seus objectius i s'han de recomanar mesures per maximitzar l'impacte del projecte.

7. Pressupost del projecte

Els costos totals de la primera fase del projecte s'estimen en 2.795.444 dòlars dels Estats Units, suma que inclou tres experts tècnics¹ i cinc llocs de suport per als dos primers anys, un mínim de dos tallers d'augment de la capacitat, una sèrie de contractes de conscienciació i comunicació, i equip d'oficina i científic per realitzar eficaçment les activitats del projecte. En el quadre següent es resumeixen les aportacions requerides per obtenir els resultats planejats al costat del pressupost corresponent, per als dos primers anys (2006-2007) del projecte.

¹ Les autoritats espanyoles participants han assenyalat que el pressupost del projecte inclou els costos de cinc experts tècnics. Atès que gran part dels fons disponibles durant la primera fase s'han d'utilitzar per establir el projecte, els dos experts tècnics restants s'han de contractar en la fase següent.

Partida del pressupost ²	Descripció	Pressupost total Dòlars EUA	2006 Dòlars EUA	2007 Dòlars EUA
10.00	Personal ³ :			
11.01	Assessor tècnic en cap (L-6/L-7; 24 mesos de treball)	570.000	285.000	285.000
11.02	Assessor del projecte en promoció i comunicació (L-4; 18 mesos de treball).	337.500	112.500	225.000
11.03	Assessor del projecte en conscienciació i comunicació (L-3; 18 mesos de treball)	300.000	100.000	200.000
11.96	Serveis d'assessoria (6 mesos de treball)	99.000	49.500	49.500
13.01	Personal de suport administratiu (5; 80 mesos de treball)	450.000	150.000	300.000
15.01	Costos de missió oficial del personal del projecte	30.000	15.000	15.000
16.01	Costos de missió de DESA	30.000	15.000	15.000
19.99	Total del component	1.816.500	727.000	1.089.500
20.00	Subcontractes:			
21.01	Producció de pel·lícules i programes de ràdio	170.000	130.000	40.000
21.02	Impressió de material de conscienciació pública	80.000	50.000	30.000
21.03	Recerca i estudis	67.000	40.000	27.000
29.99	Total del component	317.000	220.000	97.000
30.00	Formació:			
32.01	Tallers d'augment de la capacitat	195.720	127.860	67.860
39.99	Total del component	195.720	127.860	67.860
40.00	Equips:			
45.01	Equips d'oficina	180.000	150.000	30.000
45.02	Equips científics	80.000	70.000	10.000
45.03	Costos de funcionament i conservació	14.000	7.000	7.000
49.99	Total del component	274.000	227.000	47.000
50.00	Diversos:			
53.01	Diversos	9.344	4.422	4.922
56.01	Costos de suport al projecte (7%)	182.880	91.440	91.440
59.99	Total del component	192.224	95.862	96.362
	Total general (primera fase)	2.795.444	1.397.722	1.397.722

2. Els fons poden ser redistribuïts entre les partides de pressupost dins del pressupost total aprovat amb la finalitat de garantir l'execució òptima de les activitats del projecte.

3. Les previsions pressupostàries per a costos d'experts es poden revisar en funció de les condicions del contracte real, la composició de la família dels experts i altres paràmetres que determinin els drets efectius.

8. Procediment de finançament

El Ministeri de Medi Ambient, la Diputació General d'Aragó i l'Ajuntament de Saragossa han d'aportar els fons a través d'un fons fiduciari que gestiona DESA i s'ha d'establir d'acord amb les condicions de l'acord de cooperació tècnica entre el Regne d'Espanya i DESA. El pressupost de la primera fase «supra» s'ha d'ajustar, si és necessari, per reflectir les necessitats de les fases posteriors després d'un acord amb aquestes autoritats.

Per a la primera fase, està previst que el Ministeri de Medi Ambient, la Diputació General d'Aragó i l'Ajuntament de Saragossa diposin les exigències pressupostàries anualment. El primer pagament és exigible després de la signatura de l'Acord de constitució del fons fiduciari. Per a les etapes següents, els imports per a cada any s'han de dipositar una vegada iniciat l'exercici pressupostari corresponent. DESA ha de començar les seves operacions segons aquest Acord en rebre les contribucions seguint el calendari de pagaments que estableix l'annex 3.

9. Durada del projecte i disposicions finals

El projecte acaba el 31 de desembre de 2015.

Aquest projecte es pot modificar mitjançant el consentiment escrit dels representants degudament autoritzats de les parts, cadascuna de les quals ha de prestar la deguda consideració a qualsevol proposta de modificació que els sigui sotmesa.

ANNEX 2

Detalls dels locals on s'ha d'ubicar l'Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional l'Acció: «L'aigua font de vida» 2005-2015. Els corresponents serveis de neteja, manteniment, reparació, seguretat i vigilància han de ser subministrats per Espanya sota els termes de l'Acord del fons fiduciari de cooperació tècnica entre les Nacions Unides i el Regne d'Espanya.

Projecte INT/06/X01: Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció, «L'aigua, font de vida», 2005-2015.

Ubicació provisional de l'Oficina: L'Oficina s'ha d'instal·lar provisionalment a la Casa Solans, un edifici simbòlic de tres pisos. La planta baixa té un vestíbul d'entrada («lobby»), una sala d'espera i tres sales per a oficines. L'espai total disponible a la Casa Solans és de 506 m².

Ubicació definitiva de l'Oficina: La ubicació definitiva de l'Oficina és a l'edifici d'oficines de la Societat Expo 2008. Aquest edifici es localitza a la cantonada sud-est del Parc Metropolità de l'Aigua, a prop de la intersecció de lesavingudes Pablo Ruiz Picasso i Ranillas.

L'edifici consta de quatre pisos i un soterrani.

La planta baixa està localitzada en el bloc vertical de més altura, i està dividit en dos:

- i) àrea d'informació i atenció al públic, i
- ii) àrea per a l'administració.

A la segona planta hi ha l'oficina del director i la seva secretària, una sala de reunions i espais de treball.

L'àrea total disponible és de 539 m².

S'han de subministrar tots els serveis de neteja, manteniment, reparació, seguretat i vigilància.

ANNEX 3

Calendari de pagaments

Per a l'Acord relatiu al Fons fiduciari de cooperació tècnica entre el Regne d'Espanya i les Nacions Unides

Projecte INT/06/X01 Oficina de les Nacions Unides de Suport al Decenni Internacional per a l'Acció l'Aigua Font de Vida, 2005-2015 a Saragossa

Núm.	Dates	Import en dòlars USA
1	Primer dipòsit per a activitats del primer any: Espanya a través del Ministeri de Medi Ambient, la Diputació d'Aragó i l'Ajuntament de Saragossa han de tramitar amb caràcter d'urgència les seves aportacions a partir de la data de signatura de l'Acord	1.397.222
2	Els dipòsits per a les activitats del segon any i els anys subsegüents s'han de fer efectius en el primer trimestre de cada any	1.397.222

El present Acord s'aplica provisionalment a partir del 19 de setembre de 2006, data de la seva signatura, segons estableix l'article 12.2.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 5 d'octubre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

20177 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes, constitutiu d'acord entre Espanya i el Centre Internacional d'Alts Estudis Agronòmics Mediterranis (CIHEAM) per aconseguir l'equivalència entre els títols atorgats per aquest últim a través de l'Institut Agronòmic Mediterrani de Saragossa i el títol oficial espanyol de màster, fet a Madrid el 27 de setembre de 2006. («BOE» 278, de 21-11-2006.)*

1/19 NOTA VERBAL

El Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació del Regne d'Espanya presenta les seves salutacions al Centre Internacional d'Alts Estudis Agronòmics Mediterranis (CIHEAM) i té l'honor de referir-se a la qüestió relativa a l'equivalència del títol Master of Science del CIHEAM amb els corresponents títols espanyols.

1. Tenint en compte la Decisió adoptada pel Consell d'Administració del CIHEAM, durant els dies 15 i 16 de desembre de 2005, segons la qual es declara que «d'acord amb el principi de reconeixement que dimana del Tractat constitutiu, els seus desenvolupaments i la voluntat declarada del Regne d'Espanya, escau que es reconegui l'equivalència entre el títol de Master of Science atorgat pel CIHEAM a través de l'IAM de Saragossa respecte als títols de postgrau espanyols, i s'invita el secretari general i el director de l'IAM de Saragossa i les autoritats competents del Regne d'Espanya a dur a terme les actuacions oportunes per reconèixer els plens efectes en el sistema espanyol d'educació superior del títol de Master of